

Bulletin Supplement for the Church of Saint Joseph

Sunday, December 5, 2010

Liturgy Spotlight

from the desk of David Orzechowski,
Director of Music and Liturgy



The New Mass Texts Frequently Asked Question #1

I've heard this translation will sound different than the one we have now, why?

Shortly after the third edition of the Roman Missal was issued, the principles for translation were revised. *Liturgiam Authenticam* is the fifth instruction on translation issued by the Holy See and was approved by Pope John Paul II on March 20, 2001. This new instruction is why much of what we hear and say will sound different. The principle used to translate the second edition of the Roman Missal (the one currently in use) is called *dynamic equivalence*. *Dynamic equivalence* means to translate basic thoughts rather than individual words. Those who use this principle say that they are aiming for a transfer of the same meaning from the original to the receptor language. The original words and form are important only as a vehicle for the meaning; therefore, it is the meaning alone that is truly important in the translation. The principle used to translate the upcoming third edition is called *formal equivalence*. *Formal equivalence* means to render the translation literally – almost word for word. It is allowable to change the arrangement and style of the words, but the original text must be translated integrally without changes in terms of content.

“The Lord be with you. And with your spirit.”

Health Care and Immigration Reform: In Search of the Common Good

A Saint John's School of Theology-Seminary Theology Day

We are all to work for the common good. Join us for a presentation by Bernard Evans, Ph. D., as we explore together the opportunities for such work through our nation's efforts to reform healthcare systems and immigration laws. Professor Evans teaches at Saint John's School of Theology-Seminary and the department of theology of the College of Saint Benedict and Saint John's University. This free event will be held on Thursday, December 16, 6:30 to 9:00 pm, Church of Saint Mary, Alexandria. Light refreshments provided. Registration is required: www.csbsju.edu/sot, 320-363-3570 or sot-sem@csbsju.edu.

Our **Parish Book Club** is beginning a new book! We will be reading *The Help*, an optimistic and uplifting debut novel by Kathryn Stockett. *The Help* is set during the time period preceding the civil rights movement in Jackson, Mississippi and is a story of social awakening as seen from both sides of the American racial divide. We invite you to pick up a copy and join us in discussion on Monday, December 20 at 3:00 pm at the Local Blend in St. Joseph. Please call Dawn Carrillo in the Faith Formation Office if you would like more information or if you have trouble locating a copy of this book. *Enjoy!*

Prepare for the Third Sunday of

Advent... When you go to Mass next weekend (December 11/12), you will hear readings from the Bible, stories of our faith ancestors. To prepare yourself and your family to truly hear God's Word, read and discuss this short article as a family before you go:

Isaiah 35.1-6 Be Strong and Fear Not

This passage teaches us that there is hope amidst our struggle, and there is hope in the future. Biblical theologians often speak about “eschatology” in the Bible, which refers to the dynamic expectation that God will act in the future. This is not just the assumption that God will work tomorrow as God did today, but the much greater confidence that God has all of time and human history under a plan and that there will be profound change when God intervenes. A Messiah will deliver us all! Look at verses 5 and 6. What would be your modern equivalent of these prophecies?

I know the Savior has come when . . .

Eyes of the blind are opened:

Ears of the deaf are unstopped:

The lame leap like a deer:

Tongues of the speechless sing for joy:

(This article appears on p. 877 of the *Catholic Faith & Family Bible*, produced by the Center for Ministry Development, published by HarperCollins © 2010.)

Children's envelopes have been prepared for all children grades K-7 currently enrolled in the faith formation and Lab School programs. In addition, envelopes have also been prepared for children grades 8-10 new to the faith formation program. These envelopes, located on the table in the back of church, are not dated. When your child's box of envelopes is empty, please contact the parish office at 363-7505, ext. 100 and request a new box. There are plenty of boxes available for all who would like one, including the preschoolers, so please contact the parish office if you do not find a box for your child.

Family Table Talk... Questions for your family discussion this week (Sunday Gospel: Matthew 3: 1-12): *What change of heart does John the Baptist want people to make? What change of heart do you need to make this Advent? Who has helped you to change? What does John the Baptist mean when he says that being a child of Abraham is not enough? How have you gone beyond being a Christian by birth and baptism?*

Tip for Reducing Your Environmental Impact:

Don't rush! When sending packages, select ground transportation. Overnight delivery burns the most fossil fuels per item—as much as six times less efficient than ground. Visit www.catholicclimatecovenant.org for more tips!